

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00050024/02.08

hama®

O F F I C E

Laminator »L 32«

Laminateur



00050024

ⓓ Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise:

1. Lesen Sie alle Hinweise vor Benutzung der Maschine gewissenhaft durch.
2. Platzieren Sie das Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
3. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Laminators.
4. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nass ist.
5. Schalten Sie das Gerät nach Benutzung aus und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose bei Nichtbenutzung.
6. Verdecken Sie nicht die Wärmeöffnungen während der Benutzung.
7. Berühren Sie nicht die Wärmeöffnungen während oder kurz nach der Benutzung -> Verbrennungsgefahr!
8. Führen Sie keine anderen Gegenstände als die dafür vorgesehenen Folien in das Gerät (auch nicht in die Wärmeöffnungen) ein.
9. Im Falle von Beschädigungen des Kabels, des Gehäuses oder der Fassung, benutzen Sie die Maschine nicht mehr.
10. Warten Sie etwa 3-5 Sekunden bis die Folie abgekühlt ist, bevor Sie sie in die Hand nehmen -> Folie könnte heiß sein!
11. Laminieren Sie keine Flüssigkeiten, Gelatine oder sonstige Feuchstoffe, die auslaufen könnten.

Bedienungsanleitung:

Bevor Sie laminieren ist es empfehlenswert eine Testlaminierung durchzuführen, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen und um sicher zu stellen, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

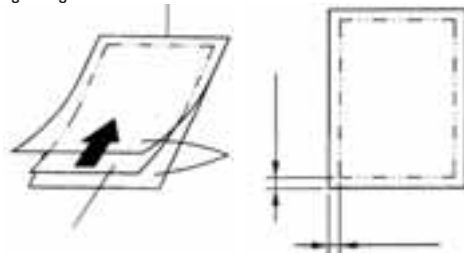
1. Entfernen Sie alle Verpackungseinheiten um das Gerät herum.
2. Platzieren Sie den Laminator standsicher auf einer ebenen Unterfläche.
3. Schließen Sie das Stromkabel an eine Steckdose mit 220-240 V~ an.



4. Wählen Sie nun die Laminierdicke aus – 80 oder 125 mic (je nach Taschendicke) und bringen Sie den Schalter in die richtige Position. Dies gewährleistet ein auf die entsprechende Stärke zugeschnittene Laminierung.



5. Zum Einschalten des Gerätes betätigen Sie einfach die On/Off-Taste auf der rechten Seite. Zur Kontrolle der Stromversorgung leuchtet die rote „Power“-Leuchte.
6. Nach 8-12 Minuten ist der Laminator aufgeheizt. Dies erkennen Sie an der grünen „Ready“-Leuchte.
7. Legen Sie die zu laminierende Vorlage wie in der unteren Abbildung gezeigt in die entsprechende Laminiertasche ein. Lassen Sie dabei etwa 3-5 mm Freiraum zu den Ecken der Tasche. Vergewissern Sie sich, dass kein Schmutz in die Laminiertasche gelangt ist.



8. Nun können Sie mit dem Laminiervorgang starten. Führen Sie hierzu die Laminierfolie mittig und mit der versiegelten Seite zuerst an der Vorderseite des Gerätes ein. Die Folie fährt automatisch durch das Gerät.



9. Entfernen Sie die Folie erst, wenn die Laminierung beendet wurde (wenn die Folie vollständig durchgelaufen ist).
10. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.

Technische Informationen:

- Netzanschluss: 220-240 V~
- Stromverbrauch: 120 W
- max. Taschendicke: 80 µ / 125 µ
- max. Laminierbreite: 340 mm
- max. Laminierhöhe: 0,4 mm
- Aufheizzeit: 8 – 12 Minuten
- Laminiergeschwindigkeit: 300 mm/Min.

GB Operating Instruction

Safety notes:

1. Read all instructions thoroughly before using the machine.
2. Place the cable in such a way that no one will trip over it.
3. Never open the housing of the laminator.
4. Do not operate the device if it is wet.
5. Switch the device off after use and remove the plug from the power supply when the device is not in use.
6. Do not cover the heat openings during use.
7. Do not touch the heat openings during or directly after operation -> Danger of burns!
8. Do not insert any objects into the device (including into the heat openings) except the designated film.
9. If the cable, housing, or socket is damaged, do not use the machine.
10. Wait approx. 3-5 seconds for the film to cool down before touching it -> Film may be hot!
11. Do not laminate any liquids, gelatins, or other moist substances that could leak.

Operating instructions:

Before laminating, it is recommended that you carry out a test lamination to familiarize yourself with the device and to test that the device is working properly.

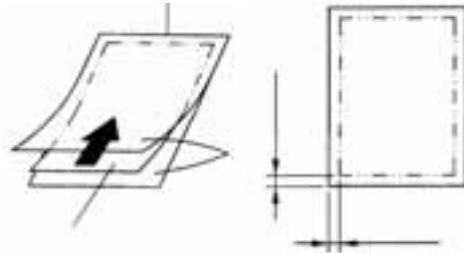
1. Remove all packaging materials from the device.
2. Place the laminator on a stable, even surface.
3. Connect the power cable to a 220-240 V~ outlet.



4. Select the lamination thickness - 80 or 125 mic (depending on the thickness of the laminate sleeve) and move the switch to the correct position. This ensures that the lamination is sized to the appropriate thickness.
5. To switch the device on, press the On/Off button on the right-hand side. The red „Power“ light will go on to show that power supply is functioning.
6. The laminator takes 8-12 minutes to warm up. The „Ready“ light turns green when the laminator is ready to be used.



7. Place the document to be laminated in the appropriate laminate sleeve, as shown in the illustration below. Leave approx. 3-5 mm of free space at the corners of the sleeve. Ensure that there is no dust or dirt in the laminate sleeve.



8. Begin the lamination process. Insert the laminate film in the middle and the sealed side first into the front of the device. The film automatically passes through the device.



9. Do not remove the film until the lamination is complete (when the film has completely passed through the machine).
10. Switch the device off after use and remove the plug from the power supply when the device is not in use.

Technical specifications:

- Power connection: 220-240 V~
- Power consumption: 120 W
- Max. sleeve thickness: 80 μ / 125 μ
- Max. lamination width: 340 mm
- Max. lamination height: 0.4 mm
- Warm-up time: 8-12 minutes
- Lamination speed: 300 mm/min.

F Mode d'emploi

Mesures de sécurité :

1. Veuillez lire attentivement toute la notice avant d'utiliser l'appareil.
2. Veuillez poser le câble de façon à ce que personne ne trébuche dessus.
3. N'ouvrez jamais le boîtier du laminateur.
4. N'utilisez pas l'appareil quand il est humide.
5. Après son utilisation, éteignez l'appareil et enlevez la fiche de la prise de courant.
6. Ne masquez pas les ouvertures à chaleur pendant l'utilisation.
7. Ne touchez pas les ouvertures à chaleur pendant ou juste après l'utilisation -> risque de brûlure!
8. N'introduisez dans le laminateur aucun autre objet que les films prévus pour cet appareil (les ouvertures à chaleur non plus).
9. Au cas où le câble, le boîtier ou la monture de l'appareil soient endommagés, ne l'utilisez plus.
10. Attendez environ 3-5 secondes jusqu'à ce que le film refroidisse avant de le prendre dans vos mains -> Le film peut être très chaud!
11. Ne laminez pas de liquide, de gélatine ou autre matière humide qui pourraient couler.

Mode d'emploi :

Avant de laminer, il est recommandé de faire un test de lamination afin de mieux connaître l'appareil et d'être certain qu'il fonctionne correctement.

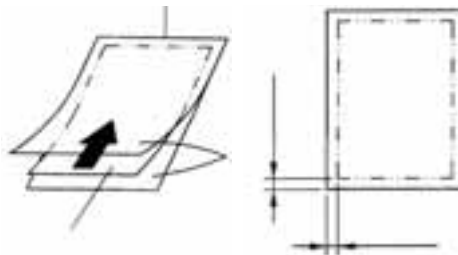
1. Enlevez tout l'emballage de l'appareil.
2. Posez le laminateur sur une surface plate.
3. Enfichez le câble dans une prise de courant de 220-240 V~.



4. Sélectionnez à présent l'épaisseur de lamination – 80 ou 125 mic (selon l'épaisseur du film) et mettez l'interrupteur dans la position correcte. Cela garantit une lamination coupée à la dimension correspondant à l'épaisseur.



5. Pour allumer l'appareil appuyez sur la touche Marche/Arrêt sur le côté droit. Comme témoin de fonctionnement de l'alimentation en courant, la touche „Power“ s'allume en rouge.
6. Au bout de 8-12 minutes le laminateur est chaud. Vous le reconnaîtrez à la touche „Ready“ qui s'allumera en vert.
7. Comme l'illustration le montre, insérez la pièce à laminer dans le film correspondant. Laissez environ 3-5 mm d'espace libre aux coins du film. Vérifiez bien qu'aucune poussière ne se soit introduite dans le film de lamination.



8. Vous pouvez à présent commencer à laminer. Pour cela, positionnez le film de lamination au milieu et d'abord avec le côté scellé du film au devant de l'appareil. Le film passe alors automatiquement à travers l'appareil.



10. Enlevez le film uniquement quand la lamination est terminée (quand le film est passé entièrement).
11. Éteignez l'appareil puis enlevez la fiche de la prise de courant si vous n'avez plus besoin de l'appareil pour le moment.

Informations techniques :

- Connexion au réseau : 220-240 V~
- Alimentation en courant : 120 W
- Épaisseur maximale du film : 80 µ / 125 µ
- Largeur de lamination maximale : 340 mm
- Hauteur de lamination maximale : 0,4 mm
- Temps de chauffe : 8 – 12 minutes
- Vitesse de lamination : 300 mm/minute

D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht.
Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. In Deutschland gelten oben genannte Entsorgungsregeln, laut Batterieverordnung, für Batterien und Akkus entsprechend.

GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies:
Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.
Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées. Elles concernent les déchets d'équipement électriques et électroniques. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit usagé aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicará lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas y las pilas recargables, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió.
Los detalles quedarán definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:
Elektrische en elektronische toestellen mogen niet weggegooid worden tesamen met het huishoudelijk afval.
Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
I dispositivi elettrici ed elettronici non devono essere considerati rifiuti domestici.
I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato.
Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Todos os aparelhos eléctricos e electrónicos não podem ser despejados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater får inte avyttras med hushållsavfall.
Konsumer är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten inefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päättettyä niille varattuun julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia:
Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi.
Użytkownik zobowiązany jest, niepotrzebne lub zniszczone urządzenia elektryczne odnieść do punktu zbiórki lub do sprzedawcy.
Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju.
Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu.
Segregując śmieci pomagasz chronić środowisko naturalne.

H Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők:
A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni.
Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére.
A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.
A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

CZ Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické přístroje se nesmí vřazovat do domácího odpadu.
Elektrické a elektronické přístroje musí být zlikvidovány podle zákona na místech k tomu určených.
Recyklací nebo jiným způsobem zpracování výrazně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí!

SK Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku.
Symbolizujú, alebo inými formami využitia starých prístrojov prispievate v značnej miere k ochrane vášho životného prostredia.

GR Υπόδειξη σχετική με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα ακούβια. Ο καταναλωτής υποχρεούται δια νόμου να επιστρέψει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές στο τέλος της ζωής τους πίσω στα ειδικά προβλεπόμενα σημεία συγκέντρωσης ή στα καταστήματα αγοράς. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση των υλικών ή με άλλους τρόπους αξιοποίησης των παλαιών συσκευών συμμετέχετε ενεργά στην προστασία του περιβάλλοντός μας. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

RU Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/ЕЕ действительно следующее:
Электрические и электронные приборы запрещается утилизировать вместе с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов особое внимание уделяйте охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

TR Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrik ve elektronik cihazlar normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alımdıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntıllar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Efter implementeringen af det europæiske direktiv 2002/96/EU i det nationale lovgivningssystem gælder følgende:
Elektriske og elektroniske apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Forbrugeren er ved afslutningen af elektriske og elektroniske apparaters levetid løbessigt forpligtet til at aflevere disse på de dertil indrettede offentlige indsamlingssteder eller hos sælgeren. Enkeltsteder vedrørende dette fastlægges af de respektive landes nationale lovgivning. Dette symbol på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen viser, at produktet er underlagt disse bestemmelser. Med genanvendelse, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af vores miljø.

N Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Efter implementering av EU-direktiv 2002/96/EU i det nasjonale lovverk, er følgende gjort gjeldende:
Elektrisk og elektronisk utstyr skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall.
Forbrukere er pålagt ved lov å returnere elektrisk og elektronisk utstyr ved enden av levetiden til offentlige oppsamlingspunkter, oppsatt for dette formål eller til utslagssteder for slikt utstyr. Detaljer rundt dette er definert i lovverket i det respektive land. Dette symbolet på produktet, bruksanvisningen eller forpakningen forteller at et produkt faller inn under disse betingelsene. Ved resirkulering, gjenbruk av materialet eller på andre måter å nyttiggjøre gammelt utstyr bidrar du på en viktig måte til å beskytte vårt felles miljø!

